

**10L**



**1505393**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemanha

tel. +49 5258 971-0  
fax: +49 5258 971-120  
**Linha de atendimento:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**2806DM0074**

Versão: **1.0**

Data de elaboração: 2021-12-23

---

## Manual de instruções original

1	Segurança .....	2
1.1	Explicação de sinais de atenção .....	2
1.2	Instruções de segurança .....	3
1.3	Utilização adequada .....	7
1.4	Utilização inadequada .....	7
2	Informações gerais .....	8
2.1	Responsabilidade e garantia .....	8
2.2	Proteção de direitos autorais .....	8
2.3	Declaração de conformidade .....	8
3	Transporte, embalagem e armazenagem .....	9
3.1	Controle de entrega .....	9
3.2	Embalagem .....	9
3.3	Armazenagem .....	9
4	Dados técnicos .....	10
4.1	Dados técnicos .....	10
4.2	Funções do aparelho .....	12
4.3	Resumo dos componentes do aparelho .....	12
5	Instruções de montagem .....	14
5.1	Instalação .....	14
5.2	Conexão de gás .....	15
6	Instruções de utilização .....	18
7	Limpeza .....	21
7.1	Instruções referentes à segurança durante a limpeza .....	21
7.2	Limpeza .....	22
8	Possíveis defeitos .....	23
9	Reciclagem .....	26



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual do usuário descreve a instalação, operação e manutenção e serve como uma fonte importante de informações e orientação. Um pré-requisito para o funcionamento seguro e adequado do aparelho é estar familiarizado com todas as instruções de segurança e operação contidas no aparelho. Além disso, aplicam-se as disposições sobre a prevenção de acidentes, regulamentos de saúde e segurança e regulamentos legais em vigor no que se refere à utilização do aparelho.

Antes de iniciar o trabalho com o aparelho e, em particular, antes de ligá-lo, leia este manual do usuário para evitar danos a pessoas e materiais. O uso inadequado pode causar danos.

Este manual de instruções é parte integrante do produto e deve ser mantido na proximidade imediata do aparelho e disponível em todos os momentos. Caso o aparelho seja transferido, também será necessário fornecer este manual do usuário.

PT

## 1 Segurança

O aparelho foi produzido de acordo com as normas técnicas vigentes. Entretanto o aparelho pode se tornar uma fonte de perigos se for utilizado de maneira incorreta ou inadequada. Todas as pessoas que usam o aparelho devem aderir às informações contidas neste manual de instruções de operação e observar as instruções de segurança.

### 1.1 Explicação de sinais de atenção

As instruções relacionadas à segurança e as informações de atenção estão indicadas neste manual de instruções mediante sinais de atenção. Estas instruções precisam ser seguidas à risca para se evitar acidentes, danos pessoais e materiais.



**PERIGO!**

O sinal de atenção de **PERIGO** alerta sobre perigos que podem levar à ferimentos sérios ou morte, se não forem evitados.



### AVISO!

O sinal de atenção de **AVISO!** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos médios ou morte se não forem evitados.



### CUIDADO!

O sinal de atenção de **CUIDADO** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos leves e médios se não forem evitados.

### ATENÇÃO!

O sinal de atenção **ATENÇÃO** indica possíveis danos materiais que podem ocorrer se as instruções de segurança não forem seguidas.

### NOTA!

O símbolo de **NOTA** informa ao usuário dicas e informações referentes ao uso correto do aparelho.

PT

## 1.2 Instruções de segurança

### Segurança para equipamentos alimentados a gás

- Não utilize o dispositivo alimentado a gás em caso de avaria ou danos e em caso de suspeita de avaria ou danos. Neste caso, ajuste o botão/botões de controlo do gás em "O" e feche a válvula de gás principal. Contacte imediatamente o serviço
- Verifique regularmente se há fugas com espuma de sabão (spray de deteção de fugas).

**Não utilize uma chama aberta para verificar se há fugas de gás!**

#### AVISO!

**Perigo de asfixia e explosão por fuga de gás!**

Se sentir o cheiro a gás, respeite as seguintes regras:

- fechar imediatamente o botão/botões de controlo de gás e a válvula de gás principal
- cuidar para manter uma ventilação suficiente dos locais em questão: abrir todas as portas e janelas ao máximo

- não acender quaisquer chamas abertas, apagar as chamas
- não fumar
- não produzir faíscas, não ativar quaisquer interruptores elétricos, não utilizar telefones (independentemente de se trate de um telefone fixo ou de telemóvel)
- não utilizar nenhum equipamento elétrico perto do dispositivo alimentado a gás
- se necessário - notificar outras pessoas no edifício, chamando e batendo na porta
- deixar o edifício
- estando fora do edifício, contacte o serviço. Se não for possível localizar com precisão a origem da saída de gás, contacte imediatamente os bombeiros ou notifique o fornecedor de gás.

### Segurança durante a operação de aparelhos alimentados a gás para cozer arroz



#### **CUIDADO!**

Utilize o aparelho apenas num local bem ventilado ou ao ar livre!

#### **ATENÇÃO!**

Mantenha o dispositivo longe das crianças.



#### **AVISO**

**Elementos externos podem estar muito quentes.**

Crianças devem ser mantidas longe do aparelho!

- Nunca deixe o aparelho em funcionamento sem supervisão.
- Evite que as crianças acedam a materiais de embalagem, tais como sacos de plástico e elementos de poliestireno. **Risco de sufocamento!**
- O aparelho só pode ser alimentado por propano ou gás natural. Antes de inicializar, certifique-se de que o tipo de gás fornecido pelo fornecedor local de gás corresponde ao tipo de gás na placa de classificação e na tabela de gás. Se os dados não corresponderem, não utilize o dispositivo. Contacte o serviço para adaptar o dispositivo.
- Nunca mova o aparelho durante o funcionamento.

## Segurança

---

- Não deposite materiais combustíveis (por exemplo, jornais, sacos de transporte, sacos de plástico, gasolina, etc.) perto do aparelho.
- Quando o aparelho for utilizado, é necessário cuidar de uma boa ventilação: abra as janelas ou ligue a ventoinha para que o ar possa circular.
- Não bloqueie a saída de vapor na tampa da panela de arroz ou na saída de ar.
- Utilize apenas tubos de gás certificados por tipo.
- Não utilize tubos de vinil ou borracha para gás.
- Quando o dispositivo não estiver a ser utilizado, certifique-se de que as torneiras estejam fechadas.
- Se notar qualquer circunstância incomum (por exemplo, cheiro estranho, ruídos estranhos, etc.), feche imediatamente a válvula de corte de gás e siga as instruções de solução de problemas na secção "**Possíveis falhas**" ou entre em contacto a assistência técnica.

## Materiais inflamáveis

- Nunca utilize o dispositivo perto de materiais combustíveis e facilmente inflamáveis (por exemplo, gasolina, aguardentes, álcool). A alta temperatura provoca a evaporação desses materiais e, como resultado do contato com fontes de ignição, pode ocorrer uma explosão.
- Utilize o dispositivo somente com os materiais designados para essa finalidade e com as configurações de temperatura apropriadas. Materiais, produtos alimentares e resíduos alimentares no dispositivo podem incendiar-se.
- Limpe o aparelho regularmente para evitar o risco de incêndio.
- Nunca deixe o dispositivo sem vigilância, especialmente ao cozinhar gorduras e óleos, pois podem causar um incêndio.
- Em caso de incêndio, feche a válvula de gás. Nunca apague a chama com água, abafe a chama com a tampa ou manta anti-fogo. Depois de o fogo ter sido extinto, é necessário assegurar um fluxo suficiente de ar fresco.

### Superfícies quentes

- As superfícies do aparelho ficam quentes durante a operação. Existe riscos de queimaduras. As temperaturas altas também permanecem após o desligamento.
- Não tocar quaisquer superfícies quentes do aparelho. Use sempre os elementos de operação e as alças disponíveis.
- O aparelho só pode ser transportado e limpo após ter se resfriado completamente.
- Não pulverize superfícies quentes com água fria ou líquidos inflamáveis.

### Operação somente sob supervisão

- O aparelho só pode ser operado sob supervisão.
- Fique sempre nas imediações do aparelho.

### Equipe de operação

- O aparelho só pode ser operado por pessoal especializado qualificado e treinado.
- Este dispositivo não pode ser operado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, bem como por pessoas com experiência limitada e / ou conhecimento limitado.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem ou liguem o dispositivo.

### Uso indevido

- O uso indevido ou o uso proibido podem danificar o aparelho.
- O dispositivo pode ser usado somente quando sua condição técnica não levanta objeções e permite um trabalho seguro.
- O dispositivo só pode ser usado se todas as conexões tiverem sido feitas de acordo com os regulamentos.
- O aparelho só pode ser usado quando estiver limpo.
- Use apenas peças de reposição originais. Nunca realize uma auto-reparação do dispositivo.
- Não faça alterações ou modificações no dispositivo.



### 1.3 Utilização adequada

Qualquer uso do aparelho para fins diferentes e/ou divergentes de seu uso normal conforme descrito abaixo é proibido e considerado uso indevido.

O uso a seguir está de acordo com o uso pretendido:

- cozedura e retenção de calor do arroz,

**Este aparelho deve ser ligado de acordo com as normas em vigor e só pode ser utilizado num local bem ventilado ou ao ar livre.**

### 1.4 Utilização inadequada

O uso incorreto pode levar a ferimentos à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No aparelho, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual.

O uso a seguir não está de acordo com o uso pretendido:

- preparação de produtos alimentares além do arroz,
- colocação e aquecimento de produtos inflamáveis, nocivos à saúde ou de líquidos e matérias de fácil emissão de vapor, etc.

## 2 Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Todas as informações e nas dicas contidas neste manual de instruções foram compiladas com o devido respeito aos regulamentos vigentes, com base em conhecimentos atuais de engenharia e de projetos, bem como em nossos muitos anos de experiência. No caso de encomendar modelos especiais ou opções adicionais e, no caso de utilização dos conhecimentos técnicos mais recentes, o aparelho fornecido em determinadas circunstâncias pode diferir das explicações e numerosos desenhos contidos neste manual de instruções.

O fabricante não tem qualquer responsabilidade por danos e defeitos causados por:

- não seguimento das instruções,
- utilização inadequada,
- interferências em mudanças técnicas pelo usuário,
- utilização de peças de substituição não autorizadas.

Reservamo-nos o direito de realizar mudanças técnicas no produto para melhorar sua utilização e seu desempenho.

PT

### 2.2 Proteção de direitos autorais

Este manual, os textos, desenhos, imagens e outros itens nele contidos estão protegidos por direitos autorais. Sem o consentimento por escrito do fabricante, é proibido reproduzir o conteúdo do manual do usuário em qualquer forma e de qualquer maneira (incluindo fragmentos), e usar e/ou transferir seu conteúdo para terceiros. As violações do descrito acima resultarão na obrigação de pagamentos de compensações. Reservamo-nos o direito de prosseguir outras reivindicações.

### 2.3 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com os padrões atuais e as diretrizes da UE. O acima referido está confirmado pela Declaração de Conformidade CE. Se necessário, estamos à disposição para enviar-lhe a Declaração de Conformidade relevante.

## 3 Transporte, embalagem e armazenagem

### 3.1 Controle de entrega

Após a recepção do produto, você deve verificar imediatamente se o aparelho está completo e que não tenha sido danificado durante o transporte. Em caso de danos visíveis durante o transporte, recuse-se a aceitar o aparelho ou aceite o produto de maneira condicional. Nos documentos de transporte / nota de transporte da empresa transportadora, assinale a descrição do dano e faça uma reclamação. Os danos ocultos devem ser relatados imediatamente após terem sido identificados, uma vez que as reivindicações só podem ser reclamadas dentro dos prazos aplicáveis.

Na ausência de peças ou acessórios, entre em contato com o nosso Departamento de Atendimento ao Cliente.

### 3.2 Embalagem

Por favor, não descarte a caixa de papelão do aparelho. Pode ser necessário armazenar o aparelho quando se deslocar ou quando enviar o aparelho ao nosso centro de serviço em caso de qualquer dano.

A embalagem e os itens individuais são feitos de materiais recicláveis. Em detalhes são: folhas e sacos de plástico e embalagens de papelão.

Ao descartar a embalagem, observe os regulamentos vigentes em seu país. Os materiais de embalagem reutilizáveis devem ser reciclados.

### 3.3 Armazenagem

Mantenha a embalagem fechada até o aparelho ser instalado e observe as instruções de configuração e armazenagem contidos na parte externa. As embalagens só devem ser armazenadas nas seguintes condições:

- dentro de casa
- se estiverem em ambiente seco e livre de poeira
- se estiverem longe de produtos agressivos
- em um local protegido da luz solar
- se estiverem em local protegido contra choques mecânicos.

Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário, a embalagem deve ser substituída por uma nova.

## 4 Dados técnicos

### 4.1 Dados técnicos

#### Versão / propriedades

- Modo de funcionamento: gás
- Queimador a gás: queimador com anel único
- Tipo de ignição: Piezo
- Chama piloto
- Proteção contra ignição
- Válvula de corte de gás
- Funções:
  - cozedura
  - retenção de calor
- Propriedades da panela interna: alças laterais, dobráveis
- Incluído:
  - Copo de medição
  - Colher de arroz
- **Nota importante:**
  - Apenas para utilização em áreas bem ventiladas ou ao ar livre
  - Entrega sem kit de conexão a gás!

## Dados técnicos

<b>Nome:</b>	<b>Panela de arroz, a gás 10L</b>
Número de ref.:	<b>1505393</b>
Material:	alumínio, esmaltado, aço inoxidável
Versão da panela interna	alumínio, resistente ao calor, removível
Capacidade em l:	10
Quantidade de produto de arroz em porções:	50
Pressão de controlo em mbar:	50
Carga de conexão:	8 kW
Dimensões (L x P x A) em mm:	600 x 490 x 452
Peso em kg:	15,4

Sujeito a alterações técnicas!

## Tabela de pressão de gás / Países de destino

Nome	Panela de arroz, a gás					
<b>N.º de artigo</b>	<b>1505393</b>					
<b>Tipo de dispositivo</b>	A1					
<b>Categorias de dispositivos</b>	I <sub>3B/P</sub> (30)	I <sub>3+</sub> (28-30/37)		I <sub>3P</sub> (37)	I <sub>3B/P</sub> (50)	I <sub>2H</sub>   I <sub>2E</sub>
<b>Tipo de gás</b>	G30	G30	G31	G31	G30	G20
<b>Pressão de gás (mbar)</b>	29	28-30	37	37	50	20
<b>Orifício (mm)</b>	1,3				1,0	2,0
<b>Potência de calor nominal Q<sub>n</sub> (kW) (Hi)</b>	7,3				5,6	6,1
<b>Consumo de gás (g/h)</b>	G30:575 (G31:566)				G30:441	

Tab. 1

<b>Categorias de dispositivos (Pressão de gás em mbar)</b>	<b>Países de destino</b>
<b>I<sub>3+</sub> (28-30/37)</b>	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK, TR
<b>I<sub>3B/P</sub> (30)</b>	AL, BA, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IT, LT, LU, LV, MD, MK, MT, NL, NO, RO, RS, RU, SE, SI, SK, TR, UA
<b>I<sub>3B/P</sub> (50)</b>	AT, CH, CZ, DE, SK
<b>I<sub>3P</sub> (37)</b>	BE, CH, CZ, ES, FR, GB, GR, HR, IE, IT, LT, NL, PL, PT, SI, SK, TR
<b>I<sub>2H</sub> (20)</b>	AL, AT, BA, BG, CH, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, GB, GR, HR, IE, IT, LT, LU, LV, MD, MK, MT, NO, PT, RO, RS, RU, SE, SI, SK, TR, UA
<b>I<sub>2E</sub> (20)</b>	DE, LU, PL, RO

Tab. 2

PT

## 4.2 Funções do aparelho

Na panela de arroz, na versão a gás com uma capacidade de 5,6 kW, até 8,3 kg de arroz pode ser preparado ou mantido quente (quantidade após a cozedura).

## 4.3 Resumo dos componentes do aparelho

### Descrição da Fig. 1

1. Alça da tampa
2. Tampa
3. Alças da panela interna (2x)
4. Panela interna
5. Proteção contra o vento
6. Bandeja de água
7. Sensor de chama
8. Queimador
9. Orifícios do queimador
10. Termopar
11. Pernas (4x)
12. Base
13. Tubo de conexão de gás
14. Visor de chama de ignição
15. Ignição
16. Interruptor de modo de retenção de temperatura
17. Interruptor de modo de cozedura
18. Válvula de corte de gás
19. Copo de medição
20. Colher de arroz



PT

Fig. 1

### 5 Instruções de montagem



#### **CUIDADO!**

**No caso de instalação incorreta, configuração, consertos, manutenção ou por conta da manipulação inadequada do aparelho, pode-se causar danos materiais ou corporais.**

A configuração e instalação, bem como a reparação só podem ser realizadas por um técnico de serviço autorizado de acordo com a legislação nacional aplicável.

#### **AVISO!**

**O fabricante não aceita qualquer responsabilidade ou garantia por danos atribuíveis à não conformidade com os regulamentos ou instalação inadequada.**

### 5.1 Instalação

PT

#### **Como desembalar / instalar**

- Desembale o aparelho e remova todos os elementos externos e internos da embalagem e as proteções de transporte.



#### **CUIDADO!**

##### **Perigo de sufocamento!**

Impedir que as crianças acessem materiais de embalagem, como sacolas plásticas e elementos de isopor.

- Se houver uma película protetora no aparelho, remova-a. Deve-se retirar a película de proteção lentamente para que não deixe restos de cola. Remova qualquer resíduo do adesivo com um solvente adequado.
- Tenha cuidado para não danificar a placa de identificação ou as indicações de aviso no aparelho.
- **Nunca** coloque o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Instale o aparelho de modo que as conexões sejam facilmente acessíveis para uma eventual desconexão rápida, se necessário.
- O aparelho deve ser colocado em uma superfície com as seguintes características:



## Instruções de montagem

- plana, com capacidade de carga suficiente, resistente à água, seca e resistente a altas temperaturas
  - grande o suficiente para que se possa operar o aparelho sem problemas
  - facilmente acessível
  - ter boa ventilação.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
  - Deve manter-se uma distância mínima de 15 cm das paredes e objetos nas laterais e traseiras, bem como uma distância mínima de 50 cm do topo.

### 5.2 Conexão de gás

- Antes de conectar a uma instalação de gás, certifique-se de que o aparelho está definido para o tipo e pressão do gás disponível no local de instalação (ver a placa de características no aparelho e a embalagem e tabelas 1, 2 na secção "**Dados Técnicos**").
- Uma válvula de corte de gás aprovada deve ser instalada em um local de fácil acesso entre a rede de fornecimento de gás e o aparelho, de forma que o fornecimento de gás possa ser interrompido a qualquer momento, se necessário.
- Certifique-se de que a botija de gás (se aplicável) está posicionada e fixada corretamente e se encontra-se num local seco.
- Para evitar perda de pressão e problemas de ignição, só devem ser utilizados kits de conexão de gás adequados. Respeite os regulamentos do país de instalação.
- O comprimento da mangueira de gás não deve exceder 1,5 m.
- Utilize apenas mangueiras de gás com um diâmetro pelo menos tão grande quanto o diâmetro da conexão de gás do aparelho.
- A porta de conexão de gás está localizada à direita dos controlos do dispositivo. Faça a conexão da seguinte forma (figura abaixo):
  - conecte uma mangueira de gás adequada (a) com um diâmetro adequado ao conector de gás (13) do dispositivo,
  - aparafuse a mangueira de gás (a) e o conector de gás (13) com um fio (c).



Fig. 2

### NOTA!

**A mangueira de gás deve ser inspecionada regularmente. Se forem encontrados danos, deve ser substituída imediatamente.**

- Certifique-se de que o tubo de gás não passe sobre ou perto de superfícies quentes, não esteja sujeito a tensões ou pressão e não entre em contato com arestas afiadas ou outros objetos que possam danificar o tubo de gás.
- Depois de terminar a ligação do gás ao aparelho, todos os pontos de ligação entre a fonte de gás e o aparelho devem ser testados quanto a fugas. Utilize um spray para o efeito para detetar fugas ou agentes produtores de espuma que não causem corrosão. Os pontos de conexão devem ser cobertos com o agente, nenhuma bolha de ar pode se formar. Verifique também a válvula de corte de gás.

### AVISO!

**Não use chamas abertas para verificar se há vazamentos!**

## Teste de ignição e desligamento

PT

- Sempre siga as instruções de inicialização e desligamento abaixo ao iniciar o dispositivo.

### ATENÇÃO!

**Antes da ignição ou da nova ignição da chama de ignição, é necessária uma paragem total durante 5 minutos.**

- Antes de ligar, verificar se há fugas de gás no aparelho. Utilize água com sabão ou outro detetor de fugas adequado. Depois de testar a espuma, limpe.
- Para assegurar um bom funcionamento, devem ser realizadas as seguintes ações:
  - Retire a panela interna, a proteção contra vento e a base.
  - Gire a válvula de corte de gás para a posição ON.
  - Pressione cuidadosamente o interruptor do modo de cozimento (THEN COOK) para baixo. O interruptor deve parar na metade e não travar. Trata-se de uma **proteção contra a ignição**, que impede que o queimador principal seja acidentalmente ligado quando o interruptor do modo de temperatura (WARMING) já tiver sido premido.
  - Pressione ignição (FIRST IGNITE) para baixo até ouvir um clique e, em seguida, solte. A chama de ignição deve acender. O interruptor vermelho do modo de temperatura (WARMING) controla a chama de ignição e é coberto pela ignição (FIRST IGNIT) no estado desligado. Pressionar a ignição (FIRST IGNITE) também ativa e revela o interruptor do modo de temperatura (WARMING). Ele permanece na parte inferior até que seja

- pressionado para cima para apagar a chama de ignição. Se a chama de ignição não acender, repita o processo até que a chama de ignição seja acesa. Se a chama de ignição ainda não acender após uma nova tentativa, leia a secção "**Possíveis falhas**".
- Voltar a colocar a base, a proteção contra o vento e a panela interna **vazia** na ordem correta. Quando a chama de ignição arder, o interruptor do modo de cozimento (THEN COOK) deve ser empurrado para baixo. O aparelho deve desligar-se dentro de 3 a 4 minutos. Se a máquina não se desligar, pressione o interruptor do modo de cozimento (THEN COOK) para a posição Desl. e leia a secção "Possíveis falhas".
  - Quando o dispositivo se desligar normalmente, adicione meio litro de água e aguarde um clique que indique que o sensor foi reiniciado. Com a chama de ignição acesa, pressione o interruptor do modo de cozimento (THEN COOK) para baixo novamente. O aparelho deve ferver a seco na panela interna e desligar. Se o aparelho não desligar normalmente, pressione o interruptor do modo de cozimento (THEN COOK) até a posição Desl. Para encontrar causas e soluções, leia a secção "**Possíveis falhas**".
  - Ao retirar a panela interna, certifique-se de que o interruptor vermelho do modo de manutenção da temperatura (WARMING) é empurrado para cima até ouvir um clique e esteja coberto por ignição (FIRST IGNITE). Está então na posição Desl.

### 6 Instruções de utilização



#### AVISO

##### **Perigo de queimaduras por componentes ou superfícies quentes!**

Não toque na superfície quente do aparelho durante o funcionamento, bem como imediatamente após a sua conclusão. Aguarde até que o aparelho se arrefeça.

Na hora de colocar / retirar, utilize as alças da tampa e da panela interna.

Utilize panos de loiça ou luvas de proteção.

##### **Utilize panos de prato ou luvas de proteção.**

Ao inspecionar a chama, não olhe diretamente para a abertura da mangueira. Mantenha uma distância segura.

##### **Perigo de queimaduras devido à fuga de vapor da tampa!**

Não coloque as mãos ou o rosto diretamente acima da saída de vapor na tampa ou acima da saída de ar.

PT

#### Instruções para o utilizador

- Não utilize o aparelho com a panela interna vazia (exceto para o controle de funcionamento).
- O aparelho destina-se a uso profissional e só pode ser operado por pessoal especializado.
- Certifique-se de que a instalação do aparelho foi encomendada por um instalador de gás qualificado.
- A panela interna destina-se apenas a esta panela de arroz a gás e não pode ser utilizada para outros aparelhos. Isto pode causar danos.
- A unidade de queimador inferior destina-se apenas a esta panela de arroz a gás e não pode ser utilizada para outros aparelhos.
- Uma distância segura deve ser mantida ao acender.
- Não bloqueie a ignição com água ou arroz, pois isto leva a uma ignição ineficaz.
- O queimador deve ser sempre mantido seco.
- Para evitar a combustão incompleta do gás, não cubra a parte superior do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando estiver ligado.
- Evite danificar o fundo da panela interna por colisão com outros objetos.
- É normal que a cor da panela interna de alumínio mude. As causas dessa descoloração são a qualidade da água, quantidade insuficiente de água

adicionada, processos de cozimento sucessivos ou restos de arroz. Apesar disso, a panela interna ainda é segura para usar.

### Antes da primeira utilização

1. Antes da primeira utilização, limpe o aparelho, elementos amovíveis (tampa, panela interna, proteção contra o vento, bandeja de água) e acessórios, de acordo com as instruções da secção "**Limpeza**".
2. Seque bem os elementos lavados.
3. Monte o dispositivo:
  - colocar a bandeja de água na base do dispositivo,
  - a proteção contra o vento deve ser colocada sobre a base, de modo a que a abertura da mangueira fique acima dos comandos.
4. Antes de utilizar o aparelho, certifique-se de que está em boas condições e em uma área bem ventilada.
5. Verifique a ligação do dispositivo de alimentação de gás.
6. Certifique-se de que não há objetos ao redor ou abaixo do aparelho que possam limitar a quantidade de ar necessária para a combustão;
7. Siga estas instruções para inicializar.

PT

### Preparação da panela interna com arroz

1. Prepare a quantidade necessária de arroz. Use o copo medidor fornecido para medição.
2. Lave o arroz num recipiente separado.
3. Misture o arroz lavado com água fresca proporção de 1:1,3 (arroz: água) e coloque-o na panela interna. Observe as marcações na panela interna.

**Exemplo:** Na panela interna, deite 3 colheres (chávenas medidoras - *cups*) de arroz lavado e deite água potável fresca na marcação 3 na panela interna.

4. Coloque a panela interna na proteção contra o vento.

### ATENÇÃO!

**O fundo molhado da panela interna leva a uma má ignição ou obstrução do queimador, e assim a combustão ineficaz.**

Antes de colocar no aparelho, o fundo da panela interna deve ser limpo e seco.

5. Cubra a panela interna com uma tampa.

### Inicialização do dispositivo

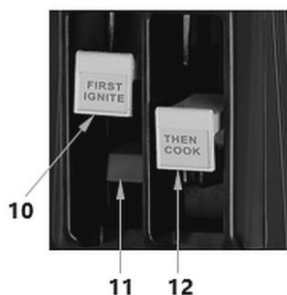


Fig. 3

1. Certifique-se de que a válvula de corte de gás esteja aberta e que a abertura da mangueira esteja diretamente acima dos comandos.
2. Pressione a ignição (FIRST IGNITE) (10) para baixo durante 2 segundos até ouvir um clique e segure-a durante cerca de 5 segundos.
3. Solte a ignição (FIRST IGNITE) (10) e verifique a chama de ignição olhando pela abertura da mangueira. Se a chama de ignição arder, o aparelho está pronto para funcionar.

Quando a ignição (FIRST IGNITE) (10) volta a ligar, o interruptor do modo de manutenção da temperatura (WARMING) (11) permanece na parte inferior.

4. Se a chama de ignição não acender, espere 5 minutos e repita os passos 1 a 3 para reacender a chama de ignição.
5. Certifique-se de que a chama de ignição ainda está acesa e acenda o queimador principal pressionando o interruptor do modo de cozimento (THEN COOK) (12) para baixo.
6. Verifique se o queimador principal está aceso, olhando pela abertura da mangueira.

### Notas importantes

- Se a proteção contra o vento e a panela interna não estiverem montados corretamente, o queimador principal pode não acender, embora a chama de ignição esteja acesa.
- Não puxe o interruptor do modo de manutenção da temperatura (WARMING) para cima durante a cozedura: o aparelho desliga-se.
- Se o queimador principal não acender ou apagar, pressione o interruptor do modo de cozimento (THEN COOK) para a posição Desl. até ouvir um clique.

## Limpeza

---

- Aguarde que a chama de ignição se acenda e, em seguida, pressione o interruptor do modo de cozimento (THEN COOK) para baixo. Só permanece na parte inferior quando a chama de ignição está acesa.

### Cozedura e manutenção da temperatura do arroz

1. Quando o processo de cozedura terminar, o interruptor do modo de cozimento (THEN COOK) muda automaticamente para cima.
2. Depois de concluído o processo de cozedura, deixe a tampa fechada por mais 10 -15 minutos para tornar o arroz mais macio.
3. Em seguida, retire cuidadosamente a tampa da panela interna, utilizando a alça da tampa.
4. Sirva o arroz. Para mexer e servir arroz, utilize a colher de arroz incluída.
5. Depois de tirar o arroz, coloque a tampa de volta na panela interna para que o restante do arroz não arrefeça.
6. Pressione o interruptor do modo de manutenção da temperatura (WARMING) para baixo para colocar a unidade no modo de manutenção de temperatura.

O tempo recomendado para manter o arroz aquecido é de uma hora.

7. Se não for necessário aquecer, pressione o interruptor do modo de manutenção da temperatura (WARMING) para cima.

PT

### Desligamento do dispositivo

1. Se, após o processo de preparação do arroz, a panela interna for removida, o interruptor de modo de manutenção da temperatura deve ser pressionado para cima até ouvir um clique.

O interruptor do modo de manutenção da temperatura (WARMING) encontra-se então na posição Desl.

## 7 Limpeza

### 7.1 Instruções referentes à segurança durante a limpeza

- Feche a válvula de fornecimento de gás antes de a limpar.
- Deixe o aparelho arrefecer completamente.
- Não use um jato de água sob pressão para limpar o aparelho.
- Não use objetos pontiagudos ou de metal (faca, garfo, etc.) para limpar o aparelho. Objetos pontiagudos podem danificar o dispositivo.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos que contenham solventes ou agentes de limpeza cáusticos. Eles podem danificar a superfície.

## 7.2 Limpeza

1. Limpe o aparelho e os acessórios após cada utilização.
2. Retire a panela interna da proteção contra o vento.

### **ATENÇÃO!**

**Nunca lave a panela interna na máquina de lavar louça.**

**Não use limpadores de metal, pois eles podem arranhar a superfície da panela interna.**

3. Lave bem a panela interna com água morna e um detergente neutro após cada uso. Remova os depósitos de carbono do fundo da panela interna, caso contrário, eles terão um efeito negativo na transferência de calor.
4. Limpe a panela interna com um pano limpo.
5. Limpe a tampa, a proteção contra o vento e a bandeja de água, bem como os acessórios (copo medidor, colher de arroz) com água morna, um pano macio ou esponja e um detergente neutro.
6. Todas as peças devem ser enxaguadas com água limpa no final.
7. Seque bem todas as peças limpas com um pano macio.
8. Limpe a base com um pano macio e húmido e seque bem.
9. Para garantir uma combustão eficiente, o queimador deve ser limpo regularmente. Use um pano macio e húmido.
10. Use uma agulha para limpar os orifícios do queimador.



## 8 Possíveis defeitos

A tabela abaixo descreve possíveis causas e métodos de remoção de falhas de funcionamento ou erros que ocorrem durante a operação do aparelho. Se as falhas não puderem ser corrigidas, entre em contato com o centro de serviços.

Certifique-se de incluir o número do item, nome do modelo e número de série. Estes dados podem ser encontrados na placa de classificação da unidade.

Problema	Possível causa	Solução
Não há fornecimento de gás, o dispositivo não inicia	A válvula de corte de gás não está aberta	Abra a válvula de corte de gás
	Mangueira de gás dobrada ou achatada	Endireite ou substitua a mangueira de gás
	Ar na mangueira de gás	Repita a ignição
	Aberturas do queimador entupidas	Limpe as aberturas do queimador
	Queimador danificado	Contacte a assistência técnica
	Processo de ignição demasiado rápido	Execute o processo de ignição lentamente
O queimador principal desliga-se antes que o arroz esteja completamente cozido	Não há água suficiente para a quantidade de arroz.	Adicione a quantidade certa de água
	Água derramada no sensor de chamas	Seque o sensor de chamas
	Bandeja de água mal colocada, panela interna e/ou proteção contra o vento	Coloque os componentes do dispositivo corretamente
	Termopar com defeito ou sujo	Contacte a assistência técnica

<b>Problema</b>	<b>Possível causa</b>	<b>Solução</b>
A chama de ignição e o queimador principal apagam-se durante o processo de cozedura	Líquido derramado na chama de ignição	Limpe ou substitua o queimador
	Abertura da chama de ignição entupida	Limpe ou substitua a abertura da chama de ignição
	Pressão de fornecimento de gás demasiado baixa	Verifique o tamanho da mangueira de gás. Abra totalmente a válvula de corte de gás
	O termopar está molhado ou danificado	Limpe ou substitua o termopar
O queimador principal não desliga automaticamente	Termopar com defeito ou sujo	Contacte a assistência técnica
	Junta danificada ou mola da válvula de corte de gás	Contacte a assistência técnica
Chama do queimador principal muito pequena	Pressão de fornecimento de gás demasiado baixa	Contacte o seu fornecedor de gás
	Aberturas do queimador entupidas	Limpe as aberturas do queimador
Chama amarela no queimador principal Fuligem no fundo da panela interna	Tipo de gás incorreto	Apenas inicie o dispositivo com o tipo de gás especificado na placa de características
	Válvula de corte de gás não totalmente aberta	Abra a válvula de corte de gás
	Queimador sujo ou insetos dentro do queimador	Limpe o queimador, substitua se estiver danificado Remova os insetos do queimador

## Possíveis defeitos

<b>Problema</b>	<b>Possível causa</b>	<b>Solução</b>
A chama é muito alta	Água derramada no queimador Obstrução dos componentes do queimador e bicos do queimador	Limpe os componentes do queimador ou substitua o queimador
	Regulador de pressão de gás com defeito	Substitua o regulador de pressão do gás
Água ou arroz fervente	Muita água ou muito arroz foi colocado na panela interna	Não exceda a quantidade máxima de água ou arroz
O lado interno da panela interna torna-se cinza escuro	A panela interna não secou após a limpeza	Seque bem a panela interna após a limpeza
	A superfície do panela interna ficou cinza escuro com os vapores	A descoloração do alumínio não é prejudicial à saúde

## 9 Reciclagem

No final da sua vida útil, o equipamento utilizado deve ser eliminado de acordo com as regulamentações nacionais e locais. Recomendamos contactar uma empresa especializada para isso ou contactar uma unidade de eliminação de resíduos das autoridades municipais.

Para excluir uma possível utilização indevida e os riscos associados a ela, antes de levar o dispositivo para descarte, certifique-se de que ele não possa ser reiniciado e, em seguida, entregue-o ao ponto de coleta local apropriado.